

● 文章评点

● 句子分析

● 作品题解

● 古今对译

● 词语注释

● 单元练习

高中新教材文言文评点译注

吴鸿清 史爱丽 李洁群 胡臻 何光祖 郭湘西等编

中国电影出版社

高中新教材文言文评点译注

中 国 电 影 出 版 社

(京)新登字 076

高中新教材文言文评点译注

中国电视出版社出版发行

(北京北三环东路22号)

北京南新华书店经销

开本:787×1092毫米1/26 印张:20

字数:519千字 印数10000册

1993年6月第1版北京第1次印刷

ISBN7-106-00766-8/G·0187 定价:11.40元

说 明

为了帮助中学生学好中学教材中的文言文,为了给初学文言文的朋友提供便于入门的读物,我们根据新版全国统编中学语文教材编写了这本文言文评点译注。

本书所收文言文篇目以全国统编中学语文教材为主,同时兼顾六省市所编中学语文教材中的文言篇目。每篇文言文的评点译注一般由说明、译解、注释和总评四部分组成,说明部分旨在介绍该篇文章的主题及作者的有关情况;译解部分采取古今对译的方式进行翻译,用符号法对文言文的句子结构进行分析,以夹注的形式解释文言文中的词语及语法现象,并随时作出点评;为使文中注解简明清晰,文言文中涉及的地名、人名、典故等问题一般放在全文后另行注释;总评部分主要从写作的角度对该篇文章进行评析,这些对学习文言文都有较为实际的作用。

本书采用符号法分析文言文的句子结构: = 表示主语; — 表示谓语; ~ 表示宾语; ~ 表示兼语(既作前边谓语的宾语,同时又作后边谓语的主语); [] 表示状语; { } 表示补语。句子结构分析以单句为对象,只标明句子的各种成分,复杂词组所充当的句子成分一般不再作深层次的分析。人物对话及引文等作宾语时,先在该宾语前用 ▲ 号标明,然后再作基本结构的分析。

对文言文的句子结构进行分析,目前尚不多见。本书采用的方法也只是初步的尝试,目的在于理解文义。由于文言文的特殊情况,有些很难用符号法进行分析的句子,不强作分析。由于对句子意义理解不同和不同的语法体系,有的句子可以有若干不同的分析,我们只取其一,也不作学术上的探讨,以免出现过多的枝节。

本书采取直译的方法。一般情况下都是上下两行古今对译,文言文中的省略以 ○ 号标出,译文中添加的词语以「 」号标出;个别用直译方法很难表达文义的句子,则采取意译,然后在注解中加以说明。注解中的点评用 ★ 号标明。

本书的注解以教材中的注释为准,一般不列与教材注释不同的

意见。实词主要解释在句中的意义,如句中是灵活的引申义,则先说明与其相关的意义,再说明句中指何义。实词一般不说明词性,如实词充当的句子附加成分与现代汉语不一致且不易理解的(如名词充当状语),则先说明词性,再释义。虚词在首次出现时一般都先说明词性,再说明在句中的作用。古今不同的语法现象,如宾语前置、词类活用等都作了较详细的说明。不过,词类活用只限于说明名词、形容词用作动词和使动用法、意动用法,除此之外的(诸如形容词用作名词等现象)均不专门解释。

在没有条件通过大量阅读文言文来提高文言文的阅读能力的情况下,精读所学文言文是非常重要的。精读的基本要求就是透彻理解、熟练掌握所学文章的词语和语法现象,以培养举一反三的能力。透彻理解在于深思;熟练掌握则要求多练——多做各种练习。为此我们在每册之后,按照教学要求和中考、高考考试的特点设计了练习题。为便于读者验核,书后附有参考答案。相信它不仅对学习文言知识,而且对参加各种考试都会有一定的帮助。

本书由吴鸿清、郭湘西主持编写,参加撰写的都是具有丰富教学经验的大学和中学教师,他们是尚子、韩传达、崔胜利、颜慧琴、史爱丽、李杰群、胡璨、何光祖、杨西林、张训金、张汉毅、张婷、郭湘西、吴鸿清。由于条件所限,本书肯定会有一些问题需要进一步推敲,错误也在所难免,敬请广大读者批评指正,以便进行修改,使之不断完善。

编者

1992年12月25日

目 录

第一册

廉颇蔺相如列传	司马迁 (1)
赤壁之战	司马光 (13)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》 (26)
记王忠肃公翱事	崔 锐 (29)
游褒禅山记	王安石 (33)
石钟山记	苏 轼 (37)
芙蕖	李 渔 (41)
与朱元思书	吴 均 (46)
练习一	(49)

第二册

劝学	荀 况 (52)
师说	韩 愈 (54)
问说	刘 开 (58)
病梅馆记	龚自珍 (63)
鸿门宴	司马迁 (66)
五人墓碑记	张 溥 (78)
谭嗣同	梁启超 (83)
与妻书	林觉民 (92)
练习二	(99)

第三册

《梦溪笔谈》二则	沈 括 (102)
采草药	(102)
雁荡山	(106)
察今	《吕氏春秋》 (109)
训俭示康	司马光 (115)
梅花岭记	全祖望 (123)
《论语》两章	《论语》 (130)
季氏将伐颛臾	(131)
荷蓧枝人	(134)

《孟子》两章·····	《孟子》(136)
鱼我所欲也·····	(136)
庄暴见孟子·····	(140)
五蠹·····	《韩非子》(144)
庖丁解牛·····	《庄子》(153)
练习三·····	(158)

第四册

《指南录》后序·····	文天祥(162)
信陵君窃符救赵·····	司马迁(169)
左忠毅公逸事·····	方苞(179)
送东阳马生序·····	宋濂(186)
过秦论·····	贾谊(191)
六国论·····	苏洵(202)
伶官传序·····	欧阳修(207)
论积贮疏·····	贾谊(213)
练习四·····	(220)

第五册

促织·····	蒲松龄(224)
《黄花冈七十二烈士事略》序·····	孙文(235)
柳敬亭传·····	黄宗羲(239)
毛遂自荐·····	司马迁(244)
穀之战·····	《左传》(249)
治平篇·····	洪亮吉(257)
阿房宫赋·····	杜牧(261)
项脊轩志·····	归有光(266)
练习五·····	(272)

第六册

荆轲刺秦王·····	《战国策》(276)
屈原列传·····	司马迁(284)
张衡传·····	范曄(293)
祭妹文·····	袁枚(298)
练习六·····	(306)
附录:练习参考答案·····	(310)

廉颇蔺相如列传

司马迁

【说明】本篇选自《史记》卷八十一。选入教材时有删节。

这篇传记通过“完璧归赵”、“渑池之会”和“将相和”三个历史故事，歌颂了蔺相如机智勇敢、不畏强暴和深明大义的英雄形象和高尚品质，赞扬了廉颇忠于国家、知过即改的可贵精神。作者司马迁（公元前145—？），字子长，夏阳（今陕西省韩城县）人。汉武帝时，司马迁继承父任为太史令，并遵父嘱开始撰写《史记》。因替李陵降匈奴一事辩解而下狱，并遵父嘱开始撰写《史记》。因替李陵降匈奴一事辩解而下狱，并遭宫刑，一度中止作。”出狱后，司马迁忍辱著书，终于写成《史记》。

《史记》是我国第一部纪传体史书。它分为本纪、世家、列传、书、表五个组成部分，共五十二万多字，记述了上自黄帝，下至汉武帝间大约三千年的历史。

【译解】

廉颇者，（赵之良）将也。〔赵惠文王十六年①〕，廉颇为（赵）将，伐齐，廉颇是赵国的优秀将领。赵惠文王十六年，廉颇任赵国大将，攻打齐国，

〔大〕破之，取阳晋②，拜为上卿③，〔以勇气〕闻于诸侯。彻底打败了它们，夺取了阳晋，拜为上卿，靠勇气闻名在诸侯中。

〔……者……也：判断句常见形式。“者”在主语后起停顿作用，“也”在谓语后起帮助判断的作用。译时，也可按现代汉语习惯，在主语和谓语之间加上判断词“是”。

为：动词。第一个“为”可译作“担任”；第二个“为”可译作“作”、“当”。大：副词，表示程度，可译作“彻底”。拜：指君王授给臣子官职。闻于诸侯：闻，闻名、出名。

于，介词，介绍出“闻”的处所。译时，可将“于诸侯”放到“闻”前作状语，即“在诸侯（中）出了名”。★简介廉颇的地位、身份和功绩。〕

蔺相如者，（赵）人也。为（赵宦者令④缪贤）舍人。〔★简介蔺相如的地位、身份。廉贵而有战功，蔺贱

而无功。对比鲜明。对〕

〔赵惠文王时〕，○ 得〔楚〕和氏璧⑥。秦昭王⑦闻之，使人遗赵王赵惠文王时，赵王得到楚人的和氏璧。秦昭王听说这件事，派人给赵王

书，愿〔以十五城请〕易璧。〔闻：听到。遗（wèi）送给。“遗”后有两个一封〕信，愿意用十五座城换璧。〔宾语：“书”是直接宾语，“赵王”是间接

宾语。请：表敬副词，〕赵王〔与大将军廉颇 诸大臣〕谋：〔欲〕予秦，（秦）无实义，可不译。〕赵王 跟大将军廉颇 等〕各位大臣商议：想要给秦国，秦国

城〔恐不可〕得，〔徒见〕欺；〔欲勿〕予，即患秦兵之来。计策的〕城邑恐怕不能得到，白白受骗；想不给，就担心秦国军队到来。计策

〔未〕定，求人可使报秦者，〔未〕得。〔谋：商议、商量。徒：副词，白白没确定，找能出使答复秦国的人，没找到。〕地。见：助动词，被、受，表被动。

秦兵之来：“之”起取消独立性的作用。求：寻求、找。人可使报秦者：“者”与“可使报秦”构成名词性结构。“者”与先行词“人”是部分与总体的关系。报，答复。★强秦

索璧，赵君臣无策。〕
为相如出场作铺垫。〕

宦者令缪贤曰：“▲（臣）（舍人）蔺相如〔可〕使▲。”王问：“▲〔何以〕知宦者令缪贤说：“我 的〕门客 蔺相如 可以出使。”王问：“ 凭什么 知

之 ▲？”〔何以：以何，凭什么、根据什么。之：〕对曰：“▲臣〔尝〕有罪，道他可以出使？”〔代缪贤所说“蔺相如可使”一事。〕答道：“我 曾经 犯了罪

〔窃〕计 欲亡走 燕。（臣）（舍人）蔺相如止 臣曰：“△君〔何以〕知燕王暗暗打算想逃跑 到〕燕国。我 的〕门客 蔺相如阻止我说：“您凭什么知道燕王

△ ？”臣语 曰，臣〔尝〕从 大王〔与燕王〕会〔境上〕，燕王〔私会收留您？〕我告诉 他〕说，我 曾经跟随大王 同燕王 会面在国界上，燕王私下

握 臣 手〕曰：“△愿 结 友△。”〔以此〕知 之 ，故〔欲〕往 。握住我 的〕手 说：“希望结成朋友。” 凭这个知道会收留我，因此要 去他那里。

〔窃：暗暗地。计：打算。亡：逃。走：奔向。语：动〕相如谓 臣曰：“△夫赵强而燕〔词，告诉。愿：动词。之：代燕王会收留缪贤事。〕相如告诉我说：“赵国强 燕

弱，而君幸〔于赵王〕，故燕王〔欲〕结〔于君〕。〔今〕君〔乃〕亡〔赵〕走〔燕〕，
国弱，您被赵王宠爱，因此燕王要结交您。现在您竟然逃离赵国奔向燕国，

燕畏赵，〔其势必不敢〕留君，而束君归赵矣。君〔不如肉袒
燕国怕赵国，这情势一定不敢收留您，反而捆您归还赵国啊。您不如肉体袒露

伏斧质〕请罪，则〔幸得〕脱矣△。’〔谓：告诉、
嘱〕卧在〕刑具上〕请求大王〕惩罚，那么侥幸能够解脱吧。’〔对……说。

幸：第一个“幸”是宠爱；第二个“幸”是侥幸，含也许义。肉袒：“肉”指上体，“袒”
指裸露。可译作“露发上身”。斧质：古时一种腰斩的刑具。脱：解脱，指免除刑罚。〕

臣从〔其〕计，大王〔亦幸〕赦臣。臣〔窃〕以为其人勇士，有智谋，
我听从他的建议，大王也赦免了〕我。我私下认为这人〕勇士，有智谋，

〔宜可〕使△。’〔幸：表敬副词，不译。以为：动词性结构作谓语，可译作“
应当能出使。”〕认为”。★相如智勇，借缪贤口说出。为其正式出场作铺垫。〕

〔于是〕王召见，〔问蔺相如〕曰：“▲秦王〔以十五城〕请易寡人之璧，
于是王召见，问蔺相如说：“秦王用十五座〕城请求换我的壁，

〔可〕予不▲？”相如曰：“▲秦强而赵弱，〔不可不〕许▲。”王曰：“▲取吾
能不给不能？”相如说：“秦国强赵国弱，不能不答应。”王说：“取得我

璧，不予我城，奈何▲？”〔请：动词，请求。易：交换。寡人：即寡德〕相
的〕壁，不给我城邑，怎么办？”〔之人，古时君王的自谦之称。不：同“否”。〕相

如曰：“▲秦〔以城〕求璧而赵〔不〕许，曲在赵；赵予璧而秦〔不〕予赵
如说：“秦用城邑求取壁可赵国不答应，理亏在赵国；赵国交出壁可秦国不

城，曲在秦。均之二策，宁许以负秦曲▲。”〔
国城邑，理亏在秦国。比较这两个办法，宁可答应来使秦国承担理亏的名声。〕

曲：名词，理亏。均：衡量、比较。之：指示代词，这。负：使动用法〕王曰：“▲谁〔
使……负、承担。负秦曲：使秦负曲。译作“让秦国承担理亏的名声。”〕王说：“谁

可〕使者▲？”相如曰：“▲王〔必〕无人，臣〔愿奉〕璧往使。城入〔赵〕
能出使？”相如说：“大王果真没人，我愿意捧〕璧去出使。城邑归入赵国

而璧留{秦}；城〔不〕入，臣请完璧归{赵}▲。”赵王就「肥」璧留「在」秦国；城邑没有归入「赵国」，我一定保全璧归还赵国。”赵王

〔于是遂〕遣相如〔奉璧西〕入{秦}。〔必：果真。奉：同“捧”。入赵：即“入于是就派相如捧着璧向西进入秦国。〔于赵”。“留秦”、“入秦”同此。完：使

动用法，使……完。可译作“保全”。西：向西。★相如出场，已显智勇。缪贤所言不虚。〕

秦王坐{章台⑧}见相如。相如〔奉璧〕奏{秦王}。秦王〔大〕喜，秦王坐「在」章台「上」接见相如。相如捧着璧献给秦王。秦王非常高兴，

〔传〕以示{美人及左右}，左右〔皆〕呼万岁。〔奏：进献。“奏秦王”即“奏于秦”传给嫔妃和侍从看，侍从全都喊万岁。〔王。”左右：左右的人，指侍从们。〕

相如视秦王无意偿赵城，乃前曰：“▲璧有瑕，请〔指〕示{王}▲。”相如看秦王不想酬交赵国城邑，于是上前说：“璧有斑点，请指给大王看。”

王授璧。相如因持璧却立，倚{柱}，怒{发上王交给相如}璧。相如于是捧着璧后退站住，背靠柱子，愤怒得「头发向上

冲冠」。〔视：观察、看出。偿：酬报。这里指酬报交给。前：用作动词。瑕：冲起「了」帽子。〔璧上的毛病。指示：分别为两个动作。可译作“指给……看”。却：

后退。发上冲冠：主谓结构。〕谓秦王曰：“▲大王〔欲〕得璧，使人发书至赵王，对秦王说：“大王想要得到璧，派人发送书信给赵王，

赵王〔悉〕召群臣议，皆曰：‘△秦贪，负其强，〔以空言〕求璧，赵王全都召来各位大臣商议，都说：‘秦国贪婪，倚仗它强大，用假话「求」求取璧，

〔偿〕城〔恐不可〕得△。’议不欲予秦璧。〔悉：副词。全、都。可译作“酬报的”城邑怕不能得到。’商议不想给秦国璧。〔召集齐”。负：倚仗。空言：假

话。恐：恐怕、大概。议：可〕臣以为布衣之交尚不相欺，况大国乎？且译作“决定”。不欲：不打算。〕我认为平民的交往尚且不相相互欺骗，何况大国呢？再说

以一璧之故，逆强秦之欢，不可。于是赵王乃斋戒{五日}，使臣奉璧，因为一块璧的缘故，触犯强秦的欢心，不合适。于是赵王才斋戒了五天，派我捧着璧，

〔拜〕 送书 {于庭} 。何者 ？严 (大国) 之威以修敬 也。〔布衣：叩拜 署〕送出国书在朝堂 上。为什么呢？尊重大国的威望修饰敬意呀。〔指平民。

逆：违背、触犯。可：合宜、合适。斋戒：指在祭祀或举行典礼前整洁身心以示恭敬的活动。拜送书于庭：拜，动词，句中充当状语，指“送”的方式。“于庭”，译时可作为

状语移至谓语前。〕〔今〕臣至 ，大王见臣 {列 观}，礼节〔甚〕倨，修：整饰、修饰。〕现在我到 了，大王接见我 在 一般 的 宫殿，礼节很傲慢，

得璧，传之 {美人}以戏弄臣。臣观 大王无意偿赵王城邑，故臣〔复〕得到璧，传它 给 嫔妃，来戏弄我。我观察 出 大王无心酬交赵王城邑，所以我又

取璧。大王〔必欲〕急臣，(臣) 头〔今 与璧俱〕碎 {于柱} ▲！”
取回璧。大王如果想 逼迫我，我 的 头 现在 就 跟璧一起撞碎在柱子 上！”

〔列观(guàn)：偏殿。倨(jù)：傲慢。急：逼迫。碎：形容词用作动词，撞碎。★秦王得璧，无意偿城。相如面责秦王无礼，示人璧俱碎之意。相如智勇于此正面写出。〕

相如持 (其) 璧睨 柱，〔欲以 〕击柱。秦王恐其破璧，相如拿 署 那 块 璧斜视 署 柱子， 要用 它 撞柱子。秦王怕他撞坏璧，

乃〔辞〕谢，〔固〕请，召 有司⑨案图，指〔从此 以往〕(十五)都予赵。
于是言辞道歉，坚决请求，召 来 官员察看地图，指点从这儿到那儿十五座城给赵国。

〔睨(nì)：斜着眼看。欲以：后面省略了“之”。破：使动用法，使……破，译作“撞坏”。辞谢：以言辞道歉。请：后面宾语被省略了。完全的意思应是“请求相如别撞

坏璧”。案：同“按”，察看。★〕
相如以破璧迫使秦王表面屈从。〕

相如度 秦王特以诈 佯为予赵城，实不可得，乃 谓秦王曰：
相如估计秦王只是用欺骗手段装作给赵国城邑，其实不能得到，于是对秦王说：

“▲和氏璧，天下所共传 宝也，赵王恐 Q，〔不敢不〕献。〔赵
“和氏璧是天下 共同传诵 的 宝物，赵王畏惧 秦国，不敢不 进献。赵

王送 璧时〕，斋戒 {五日}，〔今〕大王〔亦宜〕斋戒 {五日}，设九宾 {于
王遣送璧时，斋戒 了 五天，现在大王 也应当斋戒 五天，安排九侯 礼 在

庭)，臣〔乃敢〕上璧▲。”〔度 (duó)：揣度、猜测。特：副词，仅、只是。朝堂「上」，我才敢献上璧。”〕〔诈：名词。佯 (yáng)：假装。九宾：即九侯。

古时一种隆重〕秦王度之，〔终不可强〕夺，遂许斋五日，舍相如的外交礼节。〕秦王思量这件事，终归不能硬抢，于是答应斋戒五天，「让」相如住宿

〔广成传舍〕。〔度 (duó)：思量。舍 (shè)：动词，使……住宿。传〕
「在」广成宾馆。〔舍：宾馆。★相如以斋戒为由，争取时间。又见机智。〕

相如度秦王虽斋，决负约不偿城，乃使 (其) 从者衣
相如料到秦王即使斋戒，一定背弃约定不酬交城邑，于是派他的「从者」随从穿上

褐，怀 (其) 璧，〔从径道〕亡，归璧 (于赵)。〔虽：连词，即使。负：粗布衣服，怀揣那块璧，从小路逃跑，「归」璧归还给赵国。〕〔背弃。衣：用作动词；

穿 (衣服)。褐：粗布衣，指平民百姓的着装。怀：用作动词，〕
怀揣。归：使动用法，使……归。★璧归人留，璧安人危。〕

秦王〔斋五日〕后，乃设九宾礼 (于庭)，引 (赵) 使者蔺相如。
「秦王斋戒五天「之」后，这才安排九宾礼在朝堂「上」，引请赵国的使者蔺相如。

相如至，谓秦王曰：“▲〔秦自缪公以来，〕 (二十余) 君，〔未尝〕有坚明约束
相如到「了」，对秦王说：“秦国从缪公以来，二十多位君主，不曾有信守盟约

者也。臣〔诚〕恐见欺于王 而负赵，故令人持璧归，〔间〕至赵
的。我实在怕被大王欺骗而亏负赵国，因此派人拿「璧」璧返回，从小路到赵

矣。〔坚明：固定、明白，作“约束”的定语。约束：名词，指誓约、〕且秦
国「去」了。〔盟约。见：助动词，表被动。负：亏负。间：小路，便道。〕秦

强而赵弱，大王遣 (一介) 之使至赵，赵〔立奉璧〕来。今〔以秦
国强而赵国弱，大王派一个使者到赵国，赵国立即捧「璧」璧来。现在凭借秦

之强〕而先割十五 都予赵，赵岂敢留璧而得罪于大王乎？臣知欺
国的强大，先分割十五「座」城给赵国，赵国怎敢留下璧而得罪大王呢？我知道欺骗

大王之罪当诛，臣请就汤镬。唯大王〔与群臣孰〕计议之▲。”〔得罪：得
大王的罪过该杀，我请求进开水锅。希望大王与众大臣仔细商量这件事。〕〔到惩罚。

就汤镬：指承受烹刑。就，赴；镬，大锅。唯：用在句首，表示希望的语气。孰：同“熟”，仔细地。★相如廷责秦历代君主无信，示舍身之勇。]

秦王与群臣〔相〕视而_____嘻_____。左右或〔欲〕引相如去，秦
秦王和众大臣互相看着并“发出”嘻嘻“的”声音”。近侍有的要“拉”相如离开，秦

王因曰：“▲〔今〕杀相如，〔终不能〕得璧也，而绝秦_____赵
王于是说：“现在杀掉相如，终究不能得到璧，反而断绝了”秦国和赵国

之_____欢，不如因而〔厚〕_____遇之，使_____归〔赵〕。赵王〔岂以一
的友好关系，不如趁此“优厚”“”对待他，叫“”回赵国。赵王难道因为一“”

璧之故〕欺秦邪▲？”〔相视：互相看、对视。嘻：用作动词，指发出“嘻嘻”的声音，
璧的缘故骗秦国吗？”〔意为无可奈何。左右：指近侍。或：有的（人）。引：拉、拽。

欢：指友好关系，用意译。厚：优厚，译作“好好地”。遇：对待、招待。〕卒〔廷〕
使：动词。后面省略了宾语“之”。以：介词；表原因。耶：表疑问语气。〕终于在朝

见相如，毕礼而归之。〔卒：终于、终究。廷见：在朝堂上接见。
堂接见相如，结束礼节后”就让他回国。〔廷，名词，作“见”的状语。毕：使动

用法，使……毕，结束。归：使动用法，使……归
〔归国〕。★秦王无奈，尚明事理，故相如平安返回。〕

相如〔既〕归，赵王以○为〔贤〕大夫，使〔不〕辱〔于诸侯〕
相如已经回来，赵王认为“”是“贤能”的”大夫，出使不“”被诸侯欺

，拜相如为上大夫。〔既归：已经回来，可译作“回来以后”。于：介词，介
辱，拜相如作上大夫。〔引出“辱”的主动者，可译作“被”。★相如功高受封。〕

秦〔亦不以城〕予赵，赵〔亦终不〕予秦璧。〔★以城易璧之〕
秦国也不把城邑给赵国，赵国也终归没“”给秦国璧。〔事，遂告结束。〕

〔其_____后〕，秦伐赵，拔石城⑩。〔明年〕复攻赵，杀_____（二
这事“”后，秦国攻打赵国，攻下石城。第二年，又攻打赵国，消灭了”二

万人。秦王使使者告赵王，〔欲与_____王〕为好，会_____〔于西河⑪外_____渾
万人。秦王派使者告诉赵王，要和“”王”修复友好，会“盟”在西河“外”的”渾

池⑫}。〔拔：拔取、取下。明年：第二年。〕赵王畏秦，〔欲毋〕行。廉颇蔺相如池。〔好：友好关系。会：指举行盟会。〕赵王惧怕秦国，想不去。廉颇蔺相如

计曰：“▲王不行，示赵弱且怯也▲。”赵王遂行。相如从。商量说：“失王不去，显出赵国软弱并且胆小。”赵王就出发了。相如跟随。

廉颇送至境〔与王〕诀曰：“▲王行，度道里会遇之礼毕，廉颇送到国界，跟赵王告别说：“大王去，估计路途行程和会见的礼仪结束，

还，不过三十日。〔三十日不〕还，则请立太子为王，以绝秦还，不超过三十天。三十天不回来，就请拥立太子当国君，以便断绝秦国的

望▲。”〔毋：不要、不。示：显示、表现（出）。诀：告别。〕王许之。遂〔念头。〕〔道里：路途的行程。望：愿望、希望，译作“念头”。〕王允许这样。于是

与秦王会〔渑池〕。〔之：代“立太子为王”之事。〕跟秦王相会在渑池。〔★廉颇非但有勇，亦有谋。〕

秦王饮酒〔酣〕，曰：“▲寡人〔窃〕闻赵王好音，请奏秦王喝酒喝得很畅快，说：“我私下听说赵王喜好音乐，请赵王弹奏

瑟▲。”赵王鼓瑟。〔秦〕御史前书曰：“▲〔某年月瑟。”赵王弹奏起瑟。秦国御史走上前边写边念：“某年某月

日〕，秦王〔与赵王〕会饮，令赵王鼓瑟▲。”蔺相如前曰：“▲赵某日，秦王和赵王会盟饮酒，命令赵王弹奏瑟。”蔺相如上前说：“赵

王〔窃〕闻秦王善为秦声，请奉盆缶〔秦王〕，以相娱乐▲。”王私下听说秦王善于演奏秦国乐曲，请献〔上〕盆缶给秦王，以〔此〕相娱乐。”

秦王怒，〔不〕许。于是相如前进缶，因跪请秦王。〔窃：私下。秦王发怒了，不答应。在这时相如上前献缶，趁势跪下请求秦王。〔善：善于。〕

为：演奏。声：指乐曲。奉：奉。〕秦王〔不肯〕击缶。相如曰：“▲〔五步之内〕，献缶。缶：同“缶”，盛酒用的瓦器。〕秦王不肯敲。相如说：“五步之内，

相如〔请得〕以颈血溅大王矣▲！”左右〔欲〕刃相如，相相如能够用颈上的血溅在大王身上！”侍卫要杀相如，相

如张目叱之，左右皆靡。于是秦王不怿，为一击缶。如瞪眼呵斥他们，侍卫都退下去。于是秦王不高兴，为赵王敲一下缶。

相如顾召（赵）御史书曰：“▲〔某年 月 日〕，秦王〔为赵王〕击缶▲。”相如回头叫赵国御史写道：“ 某年 月 日，秦王为赵王敲缶。”

（秦之群）臣曰：“▲〔请以赵十五城为秦王〕寿▲。”蔺相如亦曰：“▲〔请秦国的众大臣说：“ 请拿赵国十五座城为秦王祝寿。”蔺相如也说：“ 请

以秦之咸阳⑬为赵王〕寿▲。”〔刃：名词，句中用作动词，用刀杀。张目：使目张，瞪拿秦国的咸阳为赵王祝寿。〕大眼睛。张，使动用法。靡：退却。怿：(yì)

喜悦、高兴。一击：敲了一下。顾：回过头。书曰：犹如现在的“写道”。〕
寿：用作动词，祝寿。★相如以其人之道治其人之身，大智大勇。

秦王竟酒，终不能加胜（于赵）。赵亦〔盛〕设兵以待秦，秦秦王结束酒筵，始终不能胜过赵国。赵国又多部署军队来防备秦国，秦国

〔不敢〕动。〔竟酒：使酒竟，结束酒筵。加胜：加，动词；胜，名词。译作“胜过”。〕
不敢行动。〔盛：多多地。待：等待、防备。动：指动武。★廉颇相助，赵王遂安。〕

既罢，归国，〔以相如功大〕拜为上卿，位在〔廉颇之右〕。已经结束，回到赵国，因为相如功劳大，拜他为上卿，职位在廉颇之上。

〔右：古人以右为尊。★相如功大位高，遂使廉颇因忌生隙。〕

廉颇曰：“▲我为（赵）将，有（攻城野战之大）功，而蔺相如廉颇说：“我成为赵国大将，因为 有攻打城邑旷野作战的大功，可蔺相如

〔徒以口舌〕为劳，而位居〔我上〕。且相如〔素〕贱人，吾羞，只靠嘴皮子立下功劳，但官位却处在我的上边。再说相如向来是卑贱的人，我羞耻极了，

〔不〕忍为之下▲！”宣言曰：“▲我见相如，〔必〕辱之▲！”〔野战：在旷野不甘心处在他下边。〕扬言说：“我见到相如，一定侮辱他！”〔打仗。“野”作

“战”的状语。口舌：嘴皮子，此指相如闻，〔不肯与〕会。相如〔每朝时〕，言辞。忍：容忍、甘心。宣言：扬言。〕相如听说了，不肯跟他见面。相如每次上朝时，

〔常〕称病，〔不欲与廉颇〕争列。已而，相如出，望见廉颇，相如引车避经常称病，不想跟廉颇争位次。不久，相如出行，远远看见廉颇，相如后退车子回避

匿。〔朝：用作动词，上朝。称病：说有病，指托辞生病，不去上朝。列：位次，指朝拜顺序。〕堂上大臣们排列的次序。望见：“望”指向远处看；这里指“远远看见”。引：

后退。避匿(nì)：回避躲藏。译作“躲避开”。★廉颇忌相如之功位而辱之，相如避让似为怯懦，实为顾全大局，亦为智勇。〕

于是舍人〔相与〕谏曰：“▲臣所以去亲戚而事君者，徒于是门客共同规劝说：“我们离开父母亲属来侍奉您的原因”，只是

慕君之高义也。〔今〕君〔与廉颇〕同列，廉君宣恶言，而君畏仰慕您的崇高品德。现在您跟廉颇同一位次，廉先生散布坏话，可您「卿」害怕

匿之，恐惧〔殊甚〕。〔谏：劝谏，这里是提意见的意思。去：离开。亲躲避他，害怕得〕太过分了。〔戚：“亲”指父母；“戚”指亲属。恶言：坏话。殊甚：

补语，译作〕且庸人尚羞之，况于将相乎！臣等不肖，〔请〕“太过分了。”〕连一般人都羞耻这样「做」，何况对将相呢！我们不才，请允许我们

辞去▲。”〔庸人：平庸的人，译作“一般人”。羞之：羞，意动用法，以之为羞，认告辞离开。”〕为这样是耻辱。于将相：对于将相，指对位居将相的人。不肖：原指儿子

不象前辈，此指不贤、不〕蔺相如〔固〕止之，曰：“▲公之视廉将军孰与秦王才。可译作“没才能”。〕蔺相如坚决阻止他们，说：“你们看廉将军和秦王比，

？”曰：“▲不若也▲。”相如曰：“▲夫以秦王之威，而相如〔廷〕怎么样呢？”说：“廉将军不如。”相如说：“凭秦王的威风，我在朝

〔廷〕叱之，辱〔其〕群臣。相如虽驽，独畏廉将军哉？〔止：使动用〔廷〕朝堂上呵斥他，羞辱他的众大臣。我虽然无能，难道怕廉将军吗？〕法，译作劝阻。

廉将军孰与秦王：孰与，比……怎么样。译作“廉将军与秦王比怎么样”。〕顾吾念之，廷：名词，句中作状语，在朝堂上。驽：劣马，引申为愚劣、无能。〕但是我考虑，

强秦之所以不敢加兵于赵者，徒以吾两人在也。〔今〕强暴的秦国不敢用武力对待赵国的原因，只是因为我们在。现在